

---

# AP<sup>®</sup> Latin

## Sample Student Responses and Scoring Commentary

### **Inside:**

#### **Free Response Question 2**

- Scoring Guideline**
- Student Samples**
- Scoring Commentary**

**Question 2: Translation: Caesar****15 points**

For every correctly translated segment, award one point. The response must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

<p>1 <b><i>Erant</i></b>: (there) were; existed [<b>if not taken impersonally</b>] <b><i>omnino</i></b>: altogether, in total, in all, only</p>	<b>1 point each</b>
<p>2 <b><i>itinera</i></b>: paths, ways, passages, roads, routes, journeys [<b>must be plural</b>] <b><i>duo</i></b>: two [<b>must modify <i>itinera</i></b>]</p>	
<p>3 <b><i>quibus</i></b>: by (means of) which, on which [<b>must modify <i>itineribus</i></b>] <b><i>itineribus</i></b>: paths, ways, passages, roads, routes, journeys</p>	
<p>4 <b><i>domo</i></b>: (their) home(s), house(s) <b><i>exire</i></b>: leave (from), depart (from), go (out of, from), exit (from), abandon <b><i>possent</i></b>: they/the Helvetii were/would be/might be/may be able to, they/the Helvetii could</p>	
<p>5 <b><i>unum</i></b>: one (path) <b><i>per</i></b>: (was) through, by <b><i>Sequanos</i></b>: the Sequani, (the territory of) the Sequani</p>	
<p>6 <b><i>angustum</i></b>: narrow, thin <b><i>et</i></b>: and <b><i>difficile</i></b>: difficult, hard</p>	
<p>7 <b><i>inter</i></b>: among, between <b><i>montem</i></b>: mountain(s) <b><i>luram</i></b>: the lura [<b>must modify <i>montem</i></b>] <b><i>et</i></b>: and <b><i>flumen</i></b>: river <b><i>Rhodanum</i></b>: the Rhone, Rhodanus [<b>must modify <i>flumen</i></b>]</p>	
<p>8 <b><i>vix</i></b>: scarcely, hardly, barely, with difficulty <b><i>qua</i></b>: where; by (means of) which, on which, along which</p>	
<p>9 <b><i>singuli</i></b>: individual, single, singular; one-by-one, one-at-a-time [<b>must modify <i>carri</i></b>] <b><i>carri</i></b>: wagons, carts [<b>must be plural</b>]</p>	
<p>10 <b><i>ducerentur</i></b>: could be/can be/might be/may be/would be/were (being) led, drawn, dragged, driven</p>	
<p>11 <b><i>mons</i></b>: mountain(s) <b><i>autem</i></b>: however, but, moreover <b><i>altissimus</i></b>: very tall, very lofty, very high; tallest, loftiest, highest [<b>must be superlative</b>]</p>	
<p>12 <b><i>impendebat</i></b>: hung over, overhung, stood over, threatened, loomed, impended; was/were hanging over, overhanging, standing over, threatening, looming, impending</p>	

13 **facile**: easily, readily

**perpauci**: (a very) few (men/people) **[must be nominative]**

14 **ut**: so that, with the result that, such that

**prohibere**: stand in the way, prevent, hinder, prohibit, stop (them)

**possent**: might be/were able to, could

15 **alterum**: the other, another, second, alternate (route was) **[must be nominative]**

**per**: through

**provinciam**: province, territory, county, land

**nostram**: our **[must modify provinciam]**

---

Total for question 2

15 points

## Sample 2A

Question 1    Question 2    Question 3    Question 4    Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

There were altogether two routes, by which routes they were able to depart from their home: one through the Sequani, narrow and difficult, between the Jura mountains and the Rhone river, by which single wagons were hardly led, moreover the highest mountain was hanging over, so that a few men were easily able to prohibit them; the other <sup>was</sup> through our province.

# Sample 2B

Question 1   Question 2   Question 3   Question 4   Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

There are altogether two routes, by which routes they are able to leave the territory: one through the Sequani, narrow and difficult, ~~and~~ among the Jura mountains and the Rhone River, through which it is hardly possible for wagons to be lead, whether the ~~highest~~ highest mountain was overhanging, as it is easy for a small few to be able to ~~proceed~~ proceed; the other is through our province.

# Sample 2C

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

The two having them <sup>altogether</sup> ~~all together~~, which into the homes possibly exiled: away from the segrani, and narrow and difficult, into the Jura mountains and the Rhone river, where a singular wagon would fit, the mountains hang over, that prohibit the ability to travel; in the night altering for

## Question 2

### Overview

Responses were expected to demonstrate knowledge and facility with Latin vocabulary, Latin morphology, Latin grammar and syntax, and the differences between Latin and English usage that make translating a Latin passage challenging.

### Sample: 2A

**Score: 15**

Response received credit for all segments.

### Sample: 2B

**Score: 7**

Response received credit for all segments except:

Segment 1: wrong tense for *erant*

Segment 4: wrong meaning for *domo*; wrong tense for *possent*

Segment 8: wrong case for *qua*

Segment 9: *singuli* omitted

Segment 10: wrong verb form for *ducerentur*

Segment 11: wrong meaning for *autem*

Segment 13: wrong part of speech for *facile*; wrong case for *perpauci*

Segment 14: wrong meaning for *ut*; wrong meaning for *prohibere*; wrong verb form for *possent*

### Sample: 2C

**Score: 1**

Response received credit for all segments except:

Segment 1: *erant* omitted

Segment 2: *itinera* omitted

Segment 3: wrong case for *quibus*; *itineribus* omitted

Segment 4: wrong case for *domo*; wrong meaning for *exire*, *possent* omitted

Segment 5: *unum* omitted; wrong meaning for *per*

Segment 7: wrong meaning for *inter*

Segment 8: *vix* omitted

Segment 9: wrong number for *carri*

Segment 10: wrong meaning and voice for *ducerentur*

Segment 11: *autem* omitted; *altissimus* omitted

Segment 12: wrong tense for *impendebat*

Segment 13: *facile* omitted; *perpauci* omitted

Segment 14: wrong verb form for *prohibere*; *possent* omitted

Segment 15: wrong meaning and part of speech for *alterum*; wrong meaning for *per*, *provinciam* omitted; *nostram* omitted